

# HECHT® 8680 SE

made for garden



NÁVOD K POUŽITÍ / PŘEKLAD ORIGINÁLNĚHO MANUÁLU NA POUŽITÍ / TŁUMACZENIE  
NA OŚWI ORYGINALNOJ IŃSTRUKCJI Z EKSPŁUATACJI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN

ПІДМІТАЛЬНА МАШИНА 3 В 1  
МОТОРИЗОВАНА МАШИНА 3 В 1

DE

РОТАЦІЙНА ЩІТКА 3 В 1 3  
ЕЛЕКТРОПРИВОДОМ

EN

EN 3 В 1 МОТОРИЗОВАНА ОБЕРТАЛЬНА ЩІТКА  
3 В 1

EN ПІДМІТАЛЬНА МАШИНА 3 В 1

HU BENZINMOTOROS SEPRŐGÉP 3 В 1

**f** ВІТАЄМО З ЧУДОВИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ  
ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО  
ПРОДУКТ. ПРОДУКТ ВІД НЕСНТ.

У зв'язку з постійним розвитком і необхідністю адаптації до останніх вимог як директив і стандартів ЄС, так і національних стандартів, у виробництві можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та малюнки в цьому посібнику наведені лише для ілюстрації (для пояснення функцій можуть використовуватися зображення іншого виробу).

Жодні претензії або скарги, пов'язані з цією інструкцією, не можуть бути пред'явлені (особливо пов'язані з можливими відхиленнями від наведених у ній даних), якщо виробі відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій і виконує функції, заявлені та описані в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає призначенню на момент його придбання.

Метою цього посібника є, перш за все, ознайомлення оператора з принципами поведінки за виробом, його складанням/встановленням, правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Посібник, який є невід'ємною частиною виробу, необхідно зберігати в безпечному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. Передаючи виріб іншій особі, необхідно також передати інструкцію з експлуатації. У разі виникнення сумнівів зверніться до імпортера або в магазин, де було придано виріб.

d MI BITAČMO I'X 3 CIM Hervorragenden Wahl. zum Kauf  
eines qualitativen, technisch  
hochentwickelten Produkt. einem Produkt der  
Marke Hecht.

У зв'язку з постійним розвитком та необхідністю приведення у відповідність до нових вимог стандартів, норм ЄС та національних норм, у продуктах можуть бути внесені технічні та дизайнерські зміни та доповнення. Фотографії та рисунки в цьому посібнику можуть мати лише ілюстративний характер (для виконання цієї функції можуть бути використані зображення іншого продукту).

Не можна робити жодних заяв та повідомлень, що суперечать цьому посібнику (особливо якщо вони пов'язані з можливими відхиленнями від наведених у цьому посібнику відомостей), якщо вибір відповідає умовам повної сертифікації та пояснень і виконує функції так, як зазначено та описано в цій інструкції, а також якщо використання виробу викликає сумніви під час його придбання.

Ця інструкція має на меті допомогти користувачеві ознайомитися з основними характеристиками виробу, його монтажем/з'єднанням, правилами безпеки при використанні, експлуатації, зберіганні та транспортуванні. Додатково, щоб у невідомому частині продукту, повинно бути добре підготовлене, яке є майбутньому маю було отримати необхідну інформацію. У разі передачі виробу іншій особі необхідно також виконати цю інструкцію з експлуатації.

Звернувшись у разі виникнення непорозумінь до найближчого продавця НЕСНТ - садівника - або до продавця, в якому було придбано продукт.

**б** ВІТАЄМО З ЧУДОВИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ  
ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ПРОДУКТУ.  
HESCH PRODUCT.

У зв'язку з постійним розвитком і необхідністю адаптації до останніх вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, у виробі можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та малюнки в цьому посібнику можуть бути використані лише для ілюстрації (для пояснення певної функції може бути використано зображення іншого виробу).

Жодні претензії або вимоги не можуть бути пред'явлені у зв'язку з цією інструкцією (зокрема, у зв'язку з можливими відхиленнями від інформації, що міститься в ній), за умови, що виріб відповідає умовам усіх сертифікатів і декларацій та виконує функції, заявлені та описані в інструкції, а також за умови, що використання виробу відповідає призначенню, яке було визначено при його придбанні.

Основна мета цього посібника - ознайомити оператора з принципами поводження з виробом, його установкою/монтажем, правилами безпеки при використанні, технічному обслуговуванні, зберіганні та транспортуванні. Посібник, який є невід'ємною частиною виробу, необхідно зберігати напеліжним чином, щоб у майбутньому можна було отримати необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно також передавати цю інструкцію з експлуатації.

Якщо ви не впевнені, зверніться до найближчого магазину HECHT Garden Specialist або до магазину, де ви придбали товар.

**ВІТАЄМО З ЧУДОВИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ  
ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ПРОДУКТУ.  
HESCH PRODUCT.**

У зв'язку з постійним розвитком і необхідністю адаптації до останніх вимог європейських і національних директив і стандартів у виробі можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та малюнки в цьому посібнику можуть бути використані лише для ілюстрації (для пояснення певної функції може бути використано зображення іншого виробу).

Жодні претензії або гарантії не можуть бути пред'явлені щодо цього посібника (зокрема, будь-які відхилення від інформації, що міститься в ньому), якщо виріб відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій і виконує функції, заявлені та описані в посібнику, а також якщо виріб використовується за призначенням при його придбанні.

Метою цього посібника є, перш за все, ознайомлення оператора з принципами поводження, монтажу/збирання, правилами безпеки при використанні, технічному обслуговуванні, зберіганні та транспортуванні. Посібник, який є невідомою частиною виробу, необхідно зберігати належним чином, щоб у майбутньому можна було отримати необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно також передати цю інструкцію з експлуатації.

✓ Якщо ви не впевнені, зверніться до найближчого магазину HECHT Garden Specialist або до магазину, де ви придбали товар.

**PL** ВІТАЄМО З ЧУДОВИМ ВИБОРОМ. ПРИДБАЙТЕ  
ВИСОКОЯКІСНИЙ І ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛИЙ ПРОДУКТ.  
HESCHT PRODUCT.

В Україні з постійним розвитком і необхідністю адаптації до останніх вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, виробники можуть бути змінені технічно і з точки зору дизайну. Зображення та ескізи в цьому посібнику можуть бути використані лише для ілюстрації (для пояснення певної функції) виробу, який буде використати креслення (особливо виробу). Жодні претензії або скарги щодо цього посібника (особливо щодо можливих відхилень від наведених у ньому даних) не приймаються, якщо виробі відповідає вимогам будь-якої сертифікації і працює так, як описано в посібнику, а також якщо використання виробу відповідає меті його придбання.

Метою цього посібника є ознайомлення користувача з виробом, його складанням/монтажем, безпекою під час використання, технічним обслуговуванням, зберіганням і транспортуванням. Посібник, який є невід'ємною частиною виробу, слід зберігати в надійному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. Передаючи виріб наступній особі, необхідно також передавати цей посібник.

Якщо у вас виникли сумніви, зверніться до найближчого магазину NECHT Gardening Specialist або запитайте в магазині, де ви придбали товар.

**h GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY  
MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ  
TERMÉKET VÁSÁROLT. I HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.**

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legjobb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

Оленячий капюшон не повинен бути занадто широким або занадто вузьким, щоб його можна було легко розправити (különbösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciót biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapelveivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatók, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



f Перед першим використанням уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!  
d Прочитайте, будь ласка, перед першим введенням в експлуатацію інструкцію з експлуатації!  
b Перед першим введенням в експлуатацію уважно прочитайте цей посібник з експлуатації!  
l Перед першим введенням в експлуатацію уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!  
n Перед першим використанням уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!  
h A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## АНГЛІЙСЬКА

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ.....                                   | 4  |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....                           | 9  |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ.....                                   | 11 |
| ОПИС МАШИНИ.....                                       | 12 |
| ІЛЮСТРОВАННИЙ ПОСІБНИК .....                           | 13 |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                          | 20 |
| ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ .....                        | 21 |
| ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ<br>ЄС/ЄС .....   | 52 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З<br>РОБОТОЮ ПРИСТРОЮ ..... | 54 |

## DEUTSCH

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| SICHERHEITSSYMBOLS.....                               | 4  |
| TECHNISCHE DATEN .....                                | 9  |
| ERSATZTEILE .....                                     | 11 |
| MASCHINENBESCHREIBUNG.....                            | 12 |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....                         | 13 |
| EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....                              | 20 |
| ÜBERSETZUNG DER EU/<br>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ..... | 52 |

## ЧЕХІЯ

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                      | 4  |
| СПЕЦИФІКАЦІЯ .....                                         | 9  |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                      | 11 |
| ОПИС МАШИНИ.....                                           | 12 |
| ІЛЮСТРОВАННИЙ ДОДАТОК .....                                | 13 |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                              | 20 |
| ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС .....                   | 52 |
| ПОСВІДЧЕННЯ ПРО ОЗНАЙОМЛЕННЯ З<br>РОБОТОЮ ОБЛАДНАННЯ ..... | 54 |

## СЛОВАК

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                     | 4  |
| СПЕЦИФІКАЦІЯ .....                                        | 9  |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                     | 11 |
| ОПИС МАШИНИ.....                                          | 12 |
| ІЛЮСТРОВАННИЙ ДОДАТОК .....                               | 13 |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                             | 20 |
| ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ<br>ЄС/ЄС .....      | 52 |
| ПОСВІДЧЕННЯ ПРО ОЗНАЙОМЛЕННЯ З<br>РОБОТОЮ ОБЛАДНАННЯ..... | 54 |

## ПОЛЬСЬКА

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                 | 4  |
| ТЕХНІЧНІ ДАНІ.....                                    | 9  |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ.....                                  | 11 |
| ОПИС ПРИСТРОЮ.....                                    | 12 |
| ВКЛАДЕННЯ ЗОБРАЖЕННЯ.....                             | 13 |
| РЕКОМЕНДОВАНЕ ОБЛАДНАННЯ .....                        | 20 |
| ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ<br>ЄС/ЄС .....  | 52 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОТРИМАННЯ<br>З РОБОТОЮ ОБЛАДНАННЯ ..... | 54 |

## МАДЯР.

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| ДЖЕЛЕК I ГЕПЕН .....                                     | 4  |
| СПЕЦИФІКАЦІЯ .....                                       | 9  |
| RÓTALKATRÉSZEK .....                                     | 11 |
| A GÉP RÉSZEI .....                                       | 12 |
| ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....                                     | 13 |
| AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....                                | 20 |
| EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT<br>FORDÍTÁSA .....       | 52 |
| A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ<br>IGAZOLÁSA ..... | 54 |

# СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ / SICHERHEITSSYMBOLS / СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ / СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ / СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ / JELEK A GÉPEN

| EN<br>EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | DE<br>EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | EN<br>HU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Виріб слід експлуатувати з особливою обережністю. Символи безпеки на етикетках, прикріплених до продукту вказують на тип небезпеки та нагадують про превентивні заходи безпеки. Правильна інтерпретація цих символів зробить продукт безпечнішим і простішим у використанні. Вивчіть наступну таблицю та дізнайтеся їх значення.</p> | <p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Символ безпеки, розміщений на пристосуванні, з яким розглядається виріб, відповідає його технічним характеристикам і вказує на запобіжні заходи з безпеки. Правильна інтерпретація цього символу забезпечить їм безпечне та просте використання. Вивчіть наведені нижче таблиці та зрозумійте їх значення.</p> | <p>Виріб слід експлуатувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках на виробі привертають увагу до типу небезпеки та нагадують про принципи превентивної безпеки. Правильна інтерпретація цих символів зробить їх безпечнішими та простішими у використанні. Вивчіть наступну таблицю і дізнайтеся їх значення.</p>                                              |
| <p>Виріб слід експлуатувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках на виробі привертають увагу до типу небезпеки і нагадують про принципи превентивної безпеки. Правильна інтерпретація цих символів забезпечить більш безпечне та просте використання. Вивчіть наступну таблицю, щоб дізнатися їх значення.</p>      | <p>Продукт повинен бути використаний з максимальною обережністю. Знаки безпеки на наклейках, які прикріплені до виробу, вказують на тип ризику та нагадати їм про превентивні правила безпеки. Правильна інтерпретація цих символів забезпечить безпечне та просте використання. Див. зверніться до таблиці нижче та дізнайтеся їх значення.</p>                           | <p>A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p> |
| <p>Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною продукту. Тому за жодних обставин не знімайте їх; тримайте їх видимими та чистими. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або більше не читаються.</p>                                                                                                               | <p>Кріплення та захисний кожух є невід'ємною частиною виробу. Розміщуйте їх тут без жодних умов, тримайте їх на виду та в чистоті. Замініть їх на нові, якщо ви відчуваєте труднощі або відчуваєте незручність, а також якщо ви не впевнені в собі.</p>                                                                                                                    | <p>Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому за жодних обставин не можна не прибиравати обставини, тримайте їх видимими і чистими. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або не читаються.</p>                                                                                                                                                |
| <p>Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не видаляйте їх, зберігайте видимими та чистими. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або нерозбірливі.</p>                                                                                                                           | <p>Наклейки та етикетки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не видаляйте їх, переконайтеся, що їх добре видно і чистоти. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або більше не читаються.</p>                                                                                                                                                   | <p>A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>                                                                                                                                |
|  <p>Загальний попереджувальний сигнал</p>                                                                                                                                                                                                             | <p>Allgemeines Warnzeichen</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Загальний попереджувальний знак</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Загальний попереджувальний знак</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Загальний попереджувальний знак</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Általános figyelmeztető jelzések</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| EN<br>EN                                                                           | DE<br>EN                                                                                                                                                              | EN<br>HU                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Прочитайте інструкцію з експлуатації.<br>Прочитайте інструкцію з експлуатації.                                                                                        | Прочитайте інструкцію із застосування.<br>Olvassa el a használati útmutatót!                                                                                                 |
|    | Використовуйте засоби захисту очей і вух.<br>Носіть засоби захисту очей і вух.                                                                                        | Носіть засоби захисту очей і вух.<br>Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.                                                                                                    |
|    | Використовуйте засоби захисту голови!<br>Носіть захист для голови!                                                                                                    | Носіть захист для голови.<br>Fejvédő használata kötelező!                                                                                                                    |
|    | Перед виконанням будь-яких робіт на машині від'єднайте свічку запалювання.<br>Перед початком робіт на машині вимкніть двигун і від'єднайте кабель свічки запалювання! | Перед початком робіт на машині вимкніть двигун і від'єднайте кабель свічки запалювання!<br>A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és gyertyapipát húzza le. |
|    | Обережно! Небезпечна напруга!<br>Обережно! Небезпечна напруга!                                                                                                        | Achtung! Небезпечна напруга!<br>Обережно! Небезпечна напруга!<br>Figyel! Veszélyes feszültség!                                                                               |
|    | Ризик травмування обертовими частинами.<br>Ризик травмування обертовими частинами.                                                                                    | Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.<br>Не наближайте ноги, руки або одяг до частин, що обертаються.                                                                    |
|    | Тримайте ноги подалі від рухомих частин машини.<br>Тримайте ноги на безпечній відстані від рухомих частин машини.                                                     | Тримайте корпус утримуючи його від послідовних частин машини.<br>Завжди тримайте ноги подалі від рухомих частин машини.                                                      |
|  | Торкайтеся рухомих частин після того, як вони остаточно зупиняться.<br>Не торкайтеся окремих частин машини до повної зупинки.                                         | Motorenteile erst nach völligem Stillstand berühren.<br>Окремі деталі торкаються машин по одній точці за раз.                                                                |
|  | Увага, токсичні випари!<br>Остерігайтеся токсичних випарів!                                                                                                           | Achtung! Giftige Dämpfe!<br>Остерігайтеся токсичних випарів!                                                                                                                 |
|  | Небезпека травмування частинами, що викидаються.<br>Існує ризик отримання травм від відлітаючих частин.                                                               | Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.<br>Ризик отримання травм через відбраковані деталі.                                                                          |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                       | Остерігайтеся токсичних випарів!<br>Figyel! Otuyinny gyzék!<br>Небезпека травмування викинутими деталями.<br>Repülő anyagok okozta veszély.                                  |

|                                                                                  |                                                                                                                                       |                                                                                                                   |                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Увага! Не використовуйте<br>Не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях. Ризик вдихання токсичних газів! | Увага! Не використовуйте пристрій у закритих або погано заповнених приміщеннях. Небезпека вдихання горючого газу! | Увага! Не використовуйте машину в закритих або погано провітрюваних приміщеннях!!!<br>Небезпека отруєння. |
|                                                                                  | Увага! Не використовуйте машину в закритих приміщеннях!!!<br>Небезпека отруєння!                                                      | Увага! Не використовуйте пристрій у закритих або погано провітрюваних приміщеннях! Існує ризик отруєння.          | Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!           |

| EN<br>EN                                                                           |                                                                                                  | DE<br>EN                                                                                                     |  | EN<br>HU                                                                                         |  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|    | Тримайте інших людей і домашніх тварин на безпечній відстані.                                    | Тримайте інших людей на безпечній відстані.                                                                  |  | Тримайте людей і домашніх тварин на безпечній відстані.                                          |  |
|                                                                                    | Тримайте людей і домашніх тварин на безпечній відстані.                                          | Люди та домашні тварини повинні знаходитися на безпечній відстані.                                           |  | A gyerekeket és háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.                                    |  |
|    | Струнок! Відбій!                                                                                 | Achtung! Rückschlag!                                                                                         |  | Увага! Зворотний удар!                                                                           |  |
|                                                                                    | Струнок! Відбій!                                                                                 | Увага! Зворотний удар!                                                                                       |  | Figyelem! V i x o d j a t e !                                                                    |  |
|    | Небезпека вибуху! Не доливайте паливо при працюючому двигуні.                                    | Вибухонебезпечно! Не заправляйте крафстstofом з двигуном, що запускається.                                   |  | Небезпека вибуху! Забороняється заправляти паливо під час роботи двигуна.                        |  |
|                                                                                    | Небезпека вибуху! Не заправляйте паливо при працюючому двигуні!                                  | Небезпека вибуху! Не заправляйте паливо при працюючому двигуні.                                              |  | Ez baleset - és robbanásveszélyes! Működő двигун Mellett az üzemanyagot betölteni tilos!         |  |
|    | Бензин є пожежонебезпечним і може вибухнути. Куріння та відкритий вогонь заборонені.             | Бензин є вогнебезпечним і може вибухнути. Заборонено спалювання та використання відкритого вогню.            |  | Бензин легкозаймистий і може вибухнути. Куріння та використання відкритого вогню заборонено.     |  |
|                                                                                    | Бензин легкозаймистий і може вибухнути. Куріння і заборонено використовувати відкритий вогонь.   | Бензин легкозаймистий і може вибухнути. Спалювання та використання відкритого вогню заборонено.              |  | I бензинові полекони.<br>i robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!          |  |
|  | Паливо є дуже легкозаймистим, тому перед заправкою дайте двигуну охолонути приблизно 15 хвилин.  | Запуск двигуна є дуже небезпечним, тому перед запуском двигуна вимкніть його за 15 хвилин до початку роботи. |  | Паливо є надзвичайно легкозаймистим, перед заправкою дайте двигуну охолонути протягом 15 хвилин. |  |
|                                                                                    | Паливо є надзвичайно легкозаймистим, перед заправкою дайте двигуну охолонути протягом 15 хвилин. | Паливо надзвичайно легкозаймисте, залиште двигун приблизно на 15 хвилин на охолодження!                      |  | Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.              |  |
|  | Небезпека опіків. Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини.                     | Achtung heiße Flächen, Verbrennungs- gefahr!                                                                 |  | Небезпека опіків. Тримайтеся на безпечній відстані від гарячих частин машини.                    |  |
|                                                                                    | Небезпека опіків. Тримайтеся на безпечній відстані від гарячих частин машини.                    | Небезпека опіків. Тримайтеся на безпечній відстані від гарячих частин приладу.                               |  | Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.               |  |
| Не чіпай.                                                                          |                                                                                                  | Nicht berühren.                                                                                              |  | Не чіпай.                                                                                        |  |

|                                                                                   |                                                    |                                                                            |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|   | Не чіпай.                                          | Не чіпай.                                                                  | No érn hozza!                                                      |
|  | Не торкайтеся, якщо машина рухається.              | Nicht berühren, wenn die Maschine in Bewegung ist.                         | Не торкайтеся, коли машина рухається.                              |
|                                                                                   | Не торкайтеся під час руху машини.                 | Не торкайтеся, якщо машина рухається.                                      | Ne érintse meg, amíg a gép mozgásban van.                          |
|  | Перед очищенням випускного отвору вимкніть двигун. | Відключіть двигун перед тим, як від'єднати його від поворотного механізму. | Перед очищенням вихлопної труби вимкніть двигун.                   |
|                                                                                   | Перед очищенням вихлопної труби вимкніть двигун.   | Якщо випускний жолоб заблоковано, зупиніть двигун.                         | A kidobó cső tisztításának a megkezdése előtt a motort állítsa le. |

| EN                                                                                  |                                                              | DE                                                           | EN                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| EN                                                                                  |                                                              | EN                                                           | HU                                                                  |
|     | Тримайте ноги та руки на безпечній відстані.                 | Тримайте руки та ноги в безпечному положенні.                | Не наближайте ноги, руки або одяг до частин, що обертаються.        |
|                                                                                     | Не наближайте ноги, руки або одяг до частин, що обертаються. | Не наближайте ноги, руки або одяг до частин, що обертаються. | A kezét és a lábát tartsa kellő távolságban a forgó alkatrészekről. |
|     | Попередження: Ризик травмування рук і ніг.                   | Achtung: Gefahr von Händen und Füßen Verletzungen.           | Обережно, ризик травмування рук і ніг.                              |
|                                                                                     | Попередження: ризик травмування рук і ніг.                   | Обережно, небезпека травмування рук і ніг.                   | Figyelem! Kez- és lábsérülés veszélye!                              |
|     | Робоча ширина                                                | Arbeitsbreite                                                | Ширина кадру                                                        |
|                                                                                     | Ширина кадру                                                 | Ширина покриття                                              | Nyírási szélesség                                                   |
|    | Максимальна висота робочого простору                         | Макс. Висота робочої зони                                    | Максимальна висота робочого простору                                |
|                                                                                     | Максимальна висота робочого простору                         | Макс. висота збирання                                        | Munkaterület max. magassága                                         |
|     | Діаметр щітки                                                | Bürstendurchmesser                                           | Діаметр щітки                                                       |
|                                                                                     | Діаметр щітки                                                | Діаметр щітки                                                | Keféatmero                                                          |
|   | Прибиральник                                                 | Kehrmaschine                                                 | Щітка.                                                              |
|                                                                                     | Щітка.                                                       | Щітка.                                                       | Seprógép                                                            |
|   | Снігоочисник                                                 | Schneefräse                                                  | Снігоочисник                                                        |
|                                                                                     | Снігоочисник                                                 | Снігоочисник                                                 | Hómaró                                                              |
|   | Плуг                                                         | Pflug                                                        | Плуг                                                                |
|                                                                                     | Плуг                                                         | Плуг                                                         | Hótólólap                                                           |
|   | Об'єм двигуна                                                | Hubraum                                                      | Об'єм двигуна                                                       |
|                                                                                     | Об'єм двигуна                                                | Ємність                                                      | Двигун lökettérfogata                                               |
|   | Потужність двигуна / 3600 об/хв                              | Motor-leistung / 3600 U/min.                                 | Потужність двигуна / 3600 об/хв / хв.                               |
|                                                                                     | Потужність двигуна / 3600 об/хв / хв.                        | Потужність двигуна / 3600 об/хв / хв.                        | Motorteljesítmény / 3600 ford./xv.                                  |
|  | Символ пускового пристрою з                                  | Manueller Start                                              | Ручний запуск                                                       |

|  |                             |                             |                                 |
|--|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
|  | віддачею                    |                             |                                 |
|  | Ручний запуск               | Ручний запуск               | Kézi indítás                    |
|  | Задихнись!                  | Задихнись!                  | Регулювання дросельної заслінки |
|  | Керування дроселем          | Смоктати                    | Шивато                          |
|  | Bara                        | Gewicht                     | Bara                            |
|  | Bara                        | Меса                        | Тьомег                          |
|  | Олія                        | Ол                          | Олія                            |
|  | Олія                        | Олія                        | Олаю.                           |
|  | Паливо                      | Крафтстофф                  | Паливо                          |
|  | Паливо                      | Паливо                      | Üzemanyag                       |
|  | Макс. швидкість інструмента | Макс. Веркцеугдrehzahl.     | Макс. швидкість інструмента     |
|  | Макс. швидкість інструмента | Макс. швидкість інструмента | Szerszám max. fordulatszám      |

|            | EN<br>EN                                                                       | DE<br>EN                                                                              | EN<br>HU                                                                                                |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Керування приводом                                                             | Antriebssteuerung                                                                     | Контроль руху                                                                                           |
|            | Керування транспортним засобом                                                 | Самокероване керування                                                                | Menet működtetése                                                                                       |
|            | Важіль зчеплення робочої щітки                                                 | Rotationsbürste Kontrolle                                                             | Контроль обертання щітки                                                                                |
|            | Контроль обертання щітки                                                       | Регулювання швидкості щітки                                                           | Kefeforgás szabályozó                                                                                   |
|            | Кролик - робоча швидкість / положення СТАРТ                                    | Kaninchen - Arbeitsgeschwindigkeit / START-Position                                   | СТАРТ - робоча швидкість / положення СТАРТ                                                              |
|            | СТАРТ - робоча швидкість / положення СТАРТ                                     | Заєць - Робоча швидкість / Стартова позиція                                           | NYUSZI - üzemi fordulatszám / START pozíció                                                             |
|            | Черепаха - повільна швидкість / положення СТОП                                 | Schildkröten - langsamer Geschwindigkeit / STOP-Position                              | GELVA - повільна швидкість / положення СТОП                                                             |
|            | СТОП - повільна швидкість / положення СТОП                                     | Черепаха - низька швидкість / положення СТОП                                          | TEKNŐC - lassú fordulat / положення STOP                                                                |
|            | Перед використанням перевірте масляний важіль. При необхідності долити.        | Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Benutzung und füllen Sie wenn notwendig nach. | Перевіряйте рівень масла перед кожним використанням! При необхідності долити.                           |
|            | Перед використанням машини перевірте рівень мастила і за потреби долийте його. | Перед використанням машини перевірте стан мастила і за необхідності долийте його.     | A gép használatba vétele előtt ellenőrizze le a kenőolaj mennyiségét, szükség esetén töltsön be olajat. |
|            | Приклад                                                                        | Приклад                                                                               | Приклад                                                                                                 |
|            | Приклад                                                                        | Приклад                                                                               | Indító szivattyú                                                                                        |
|            | Температура                                                                    | Температури                                                                           | Температура                                                                                             |
|            | Температура                                                                    | Температура                                                                           | Hőmérséklet                                                                                             |
| <b>F R</b> | F = рух вперед R = рух назад                                                   | F = Vorwärtsgänge<br>R = Rückfahrgang (R)                                             | F = вперед R = назад                                                                                    |
|            | F = рух вперед<br>R = рух назад                                                | F = вперед R = назад                                                                  | F = előremenet<br>R = hátramenet                                                                        |

|                                                                                   |                                               |                                               |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|   | Керування жолобом                             | Die Steuerung des Schornsteins                | Контроль вихлопної труби                        |
|                                                                                   | Контроль димової труби                        | Перевірка димоходу                            | A kidobó csúszda irányítása                     |
|  | Гарантований рівень звукової потужності       | Гарантований рівень акустичної продуктивності | Гарантований рівень звукової потужності         |
|                                                                                   | Гарантований рівень звукової потужності       | Гарантований рівень звукової потужності       | Garantált hangteljesítmény szint.               |
|  | Продукт відповідає відповідним стандартам ЄС. | Продукт відповідає стандартам ЄС              | Продукт відповідає відповідним стандартам ЄС.   |
|                                                                                   | Продукт відповідає відповідним стандартам ЄС. | Продукт відповідає стандартам ЄС.             | A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak |
|  | Ідентифікаційний артикул                      | Ідентифікаційний номер позиції                | Ідентифікаційний номер виробу                   |
|                                                                                   | Ідентифікаційний номер виробу                 | Ідентифікація номера артикулу                 | Termék egyedi azonosítója                       |

# ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA / TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNICAL CHARACTERISTICS

| EN<br>EN                                                                                             | DE<br>EN                                                                                    | EN<br>HU                                                                                                   | HECHT<br>8680 SE     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Двигун / Двигун / Двигун / Двигун / Двигун / Двигун                                                  |                                                                                             |                                                                                                            |                      |
| 4-тактний<br>одноциліндровий<br>двигун внутрішнього<br>згоряння<br>Повітряне<br>охолоджен<br>ня OHV  | Повітряний двигун<br>для обертання<br>циліндрів з<br>повітряним<br>охолодженням<br>OHV      | Чотиритактний<br>одноциліндровий<br>двигун<br>внутрішнього<br>згоряння з<br>повітряним<br>охолодженням OHV | ✓                    |
| Чотиритактний<br>одноциліндровий<br>двигун внутрішнього<br>згоряння з повітряним<br>охолодженням OHV | 4-тактний 1-циліндровий<br>двигун внутрішнього<br>згоряння OHV з<br>повітряним охолодженням | 4-тактний<br>двигун, 1<br>hengeres<br>Léghűtéses<br>OHV                                                    |                      |
| Система змащення -<br>примусове<br>розбризування                                                     | Schmiersystem - gezwungen<br>Spritz                                                         | Система змащення - примусове<br>розпилення                                                                 | ✓                    |
| Система змащення -<br>примусове розпилення                                                           | Система змащення -<br>примусове<br>розпилення                                               | Kenési rendszer -<br>kényszerolajozású                                                                     |                      |
| Максимальна потужність<br>двигуна при 3600 об/хв                                                     | Максимальна швидкість<br>обертання 3600 U/хв                                                | Максимальна потужність<br>двигуна при 3600 об/хв                                                           | 3,8 кВт/<br>5.1 К.С. |
| Максимальна потужність<br>двигуна при 3600 об/хв                                                     | Максимальна потужність двигуна<br>при 3600 об/хв                                            | Двигун максималізував<br>потужність 3600 к.с./хв.                                                          |                      |
| Об'єм двигуна                                                                                        | Hubraum                                                                                     | Об'єм двигуна                                                                                              | 196 см3              |
| Об'єм двигуна                                                                                        | Ємність                                                                                     | Lökettérfogat                                                                                              |                      |
| Потужність двигуна / 3600 об/хв                                                                      | Motor-leistung / 3600 U/min.                                                                | Потужність двигуна / 3600 об/хв<br>/ хв.                                                                   | 3,8 кВт/<br>5.1 К.С. |
| Потужність двигуна / 3600 об/хв /<br>хв.                                                             | Потужність двигуна / 3600 об/хв /<br>хв.                                                    | Motor teljesítmény / 3600<br>форт./хв.                                                                     |                      |
| Максимальний крутний момент<br>(Нм / об/хв)                                                          | Максимальний.<br>Крутний момент<br>(Нм/У/хв)                                                | Максимальний<br>крутний момент (Нм<br>/ об/хв)                                                             | 12,5 / 2500          |
| Максимальний крутний<br>момент (Нм / об/хв)                                                          | Максимальний крутний<br>момент (Нм/об/хв)                                                   | Макс. сила тяжіння<br>(Нм / форт./проц.)                                                                   |                      |
| Частота обертання двигуна на<br>холостому ходу (об/хв)                                               | Частота обертання двигуна<br>(об/хв.)                                                       | Оберти холостого ходу двигуна<br>(об.<br>/хв.).                                                            | 1800±180.            |
| Оберти холостого ходу двигуна<br>(об.<br>/хв.).                                                      | Частота обертання двигуна на<br>холостому ходу (об/хв)                                      | Szabadjárat fordulatszám (nac./хв.)                                                                        |                      |
| Отвір x хід                                                                                          | Bohrung x Hub                                                                               | Свердління x хід                                                                                           | 68 × 54 мм           |
| Свердління x хід                                                                                     | Свердління x хід                                                                            | Furat x löket                                                                                              |                      |
| Зазор свічки запалювання                                                                             | Zündkerze / Elektrodenabstand                                                               | Відстань між електродами свічки                                                                            |                      |

|                                  |                                     |                                    |                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Відстань між електродами свічки  | Відстань між електродами свічки     | Гюйтогьорта электрод hézag         | <b>0,7 - 0,8 мм</b> |
| Тип палива - неетилований бензин | Kraftstoffart - Бензиновий блейфрей | Паливо - неетилований бензин       | <b>E10</b>          |
| Паливо - неетилований бензин     | Паливо - неетилований бензин        | Üzemanyag típ. - ólommentes benzín |                     |

| EN<br>EN               | DE<br>EN             | EN<br>HU                    | HECHT<br>8680 SE   |
|------------------------|----------------------|-----------------------------|--------------------|
| Об'єм паливного бака   | Tankinhalt           | Об'єм паливного бака        | <b>3 l</b>         |
| Об'єм паливного бака   | Об'єм паливного бака | Üzemanyag tartály térfogata |                    |
| Масило                 | Schmieröl            | Масило                      | <b>SAE 10 W 40</b> |
| Масило                 | Масило               | Моторний човен típusjele    |                    |
| Рекомендована олива    | Empfohlenes Öl       | Рекомендована олива         | <b>HECHT 5W-40</b> |
| Рекомендована олива    | Рекомендована олива  | Ajánlott motorolaj          |                    |
| Ємність масляного бака | Öltankkapacitát      | Ємність масляного бака      | <b>0,6 l</b>       |
| Ємність масляного бака | Ємність для нафти    | Olajtartály kapacitása      |                    |

#### Машина / Maschine / Stroj / Machine / Machine / Gép

|                                     |                                  |                                       |                            |
|-------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|
| Запуск - вручну                     | Seilzugstarter                   | Ручний запуск                         | ✓                          |
| Ручний запуск                       | Ручний запуск                    | Kézi indítás                          |                            |
| Запуск - електричний                | Електростартер                   | Електричний запуск                    | ✓                          |
| Електричний запуск                  | Електричний запуск               | Electromos indítás                    |                            |
| Напруга                             | Spannung                         | Напруга                               | <b>230 В ~ 50 Гц</b>       |
| Напруга                             | Напруга                          | Фешульцер                             |                            |
| Лампа                               | Leuchte                          | Пржектор.                             | ✓                          |
| Пржектор.                           | Освітлювач                       | Лампа                                 |                            |
| Коробка передач - вперед / назад    | Getriebe - Vorwärts / Rückwärts  | Кількість швидкостей вперед / назад   | <b>▲ 4x</b><br><b>▼ 2x</b> |
| Кількість швидкостей вперед / назад | Коробка передач - вперед / назад | Sebességfokozatok száma előre / hátra |                            |
| Робоча ширина                       | Arbeitsbreite                    | Робоча ширина                         | <b>80 см</b>               |
| Робоча ширина                       | Робоча ширина                    | Munkaszélesség                        |                            |
| Діаметр щітки                       | Bürstendurchmesser               | Діаметр щітки                         | <b>35 см</b>               |
| Діаметр щітки                       | Діаметр щітки                    | Keféatmero                            |                            |
| Швидкість обертання щітки           | Werkzeugdrehzahl                 | Швидкість інструмента                 | <b>570 / хв.</b>           |
| Швидкість інструмента               | Швидкість інструмента            | Szerszám fordulatszám                 |                            |
| Тиск в шинах                        | Reifendruck                      | Тиск в шинах                          | <b>1,5 бар</b>             |
| Тиск в шинах                        | Тиск в шинах                     | Гумовий бронзовий                     |                            |
| Задні колеса                        | Hinterräder                      | Задні колеса                          | <b>13x4,1-6"</b>           |
| Задні колеса                        | Задні колеса                     | Hátsó kerekek                         |                            |

|                    |                     |                      |                      |
|--------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| Вага нетто         | Nettogewicht        | Вага нетто           | <b>80 кг</b>         |
| Вага нетто         | Маса нетто          | Nettó tömeg          |                      |
| Умови експлуатації | Betriebsbedingungen | Умови експлуатації   | <b>-15°C - +32°C</b> |
| Умови експлуатації | Умови використання  | Működési hőmérséklet |                      |

| EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | DE                                              | EN                                                      | HECHT<br>8680 SE                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | EN                                              | HU                                                      |                                                          |
| Вібрації на ручці відповідно до стандарту ISO 8437:1989                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Вібрація на грифі згідно з нормою ISO 8437:1989 | Обробляйте вібрацію відповідно до ISO 8437:1989         | <b><sup>2</sup>6,21 м/с;<br/>K = 1,5 м/с<sup>2</sup></b> |
| Вібрація на ручці відповідно до ISO 8437:1989                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Вібрація на ручках відповідно до ISO 8437:1989  | Vibráció a markolaton az ISO 8437:1989 szabvány szerint |                                                          |
| <b>F</b> Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності в зображенні, а також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функції пристрою, без попереднього повідомлення. / d Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Також на можливі технічні зміни, які можуть вплинути на основні параметри та функцію приладу без попереднього повідомлення. / Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та відмінності в ілюстраціях. Також на будь-які технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функції пристрою, без попереднього повідомлення. / Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та відмінності в ілюстраціях. А також на будь-які технічні зміни, що не впливають на основні параметри і функції пристрою, без попереднього повідомлення. <b>h</b> A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. An esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését |                                                 |                                                         |                                                          |

## ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ / ЕРЗАЦ-ЧАСТИНИ / НАГРАДНІ ДЕТАЛІ / ЗАПЧАСТИНИ / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

### EN:

Витяг зі списку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### DE:

Витяг з комплекту поставки. Частины можуть бути змінені без попереднього узгодження. Повну та актуальну версію програми **можна** знайти за посиланням: [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

### CS:

Витяг зі списку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### SK:

Витяг зі списку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. У комплекті а актуальний перелік запасних частин можна знайти за посиланням [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

### EN:

Витяг зі списку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин **можна знайти на сайті** [www.hechtpolka.pl](http://www.hechtpolka.pl).

### XV:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételeszámokat előzetes figyelemztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészejegyzéket a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon találja meg.

| EN<br>EN          | DE<br>EN          | EN<br>HU          | Номер за каталогом / Ersatzteil-Nummer<br>/ Номер за каталогом / Номер за каталогом /<br>Алкатрészszám |
|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HECHT 8680 SE     |                   |                   |                                                                                                        |
| Повітряний фільтр | Повітряний фільтр | Повітряний фільтр | <b>30-404 *</b>                                                                                        |
| Повітряний фільтр | Повітряний фільтр | Légszűrő          |                                                                                                        |
| Свчка запалювання | Zündkerze         | Свчка запалювання | <b>A969P* *A969P</b>                                                                                   |
| Свчка запалювання | Свчка запалювання | Gyújtógyertya     |                                                                                                        |

\* При замовленні запасних частин для двигуна, будь ласка, вкажіть тип і серійний номер двигуна.

\* При замовленні запасних частин для двигуна, будь ласка, повідомте тип та серійний номер двигуна. Ersatzteile können direktiv über den Werkstattservice Hecht Deutschland bestellt werden. Поштова адреса: [werkstatt@hecht-garten.de](mailto:werkstatt@hecht-garten.de)

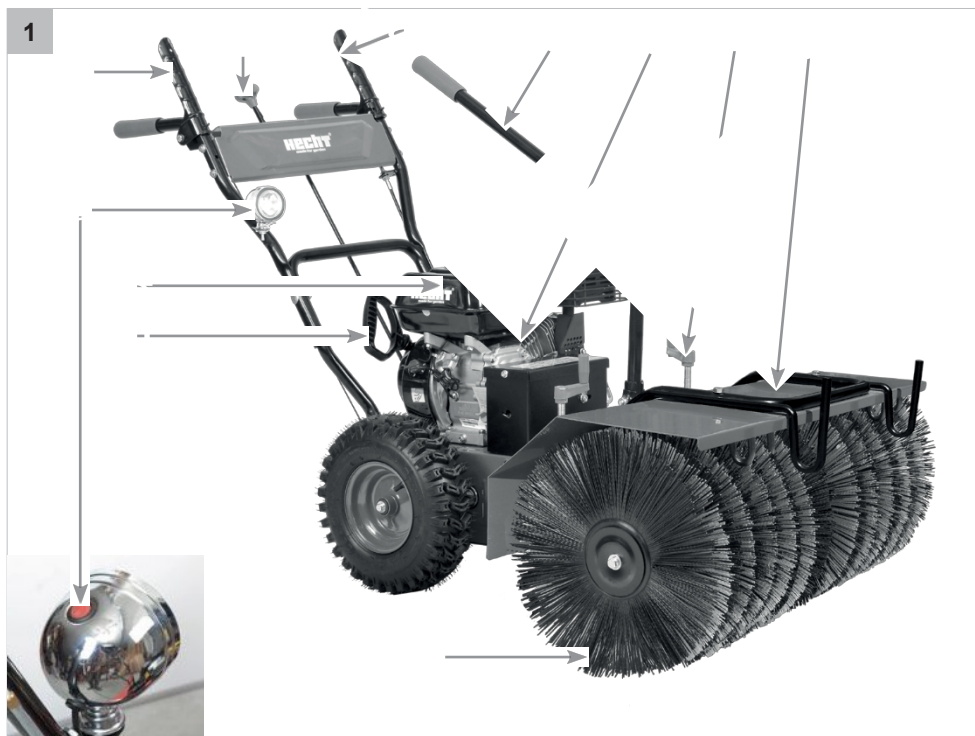
\* При замовленні запасних частин для двигуна, будь ласка, вкажіть в замовленні тип і серійний номер двигуна.

\* При замовленні запасних частин для двигуна, будь ласка, вкажіть в замовленні тип і серійний номер двигуна.

\* При замовленні запчастин для двигуна необхідно також вказувати тип і серійний номер двигуна.

\* Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

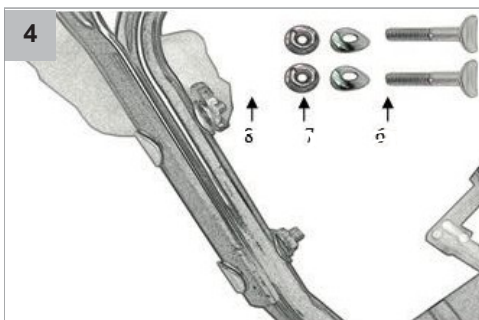
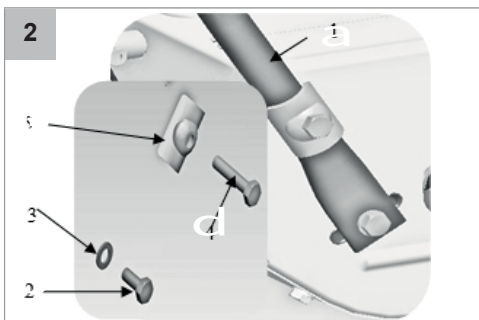
ОПИС МАШИНИ / MASCHINENBESCHREIBUNG / ОПИС МАШИНИ /  
ОПИС МАШИНИ / ОПИС ПРИСТРОЮ / ОПИС ПРИСТРОЮ / A GÉP  
RÉSZEI



|   | EN<br>EN                                         | DE<br>EN                                            | EN<br>HU                                            |
|---|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| A | Керування приводом                               | Antriebssteuerung                                   | Керування рухом                                     |
|   | Керування транспортним засобом                   | Самокероване керування                              | Menet működtetése                                   |
| B | Важіль зчеплення робочої щітки                   | Rotationsbürste Kontrolle                           | Контроль обертання щітки                            |
|   | Контроль обертання щітки                         | Регулювання швидкості щітки                         | Kefeforgás szabályozó                               |
| C | Важіль керування щіткою                          | Der Hebel Winkel Pinsel                             | Важіль регулювання кута нахилу щітки                |
|   | Важіль регулювання кута нахилу щітки             | Важіль регулювання кута нахилу щітки                | Seprőfej-beállító kar                               |
| D | Лампа - вимикач - тільки модель<br>HECHT 8616 SE | Leuchte - Schalter - тільки модель<br>HECHT 8616 SE | Перемикач фар - тільки для HECHT<br>8616 SE         |
|   | Перемикач фар - тільки для HECHT<br>8616 SE      | Вимикач світла - тільки HECHT<br>модель 8616 SE     | Світильник - kapcsoló - csak i HECHT<br>8616 SE-nél |
| E | Двигун                                           | Двигун                                              | Двигун                                              |
|   | Двигун                                           | Двигун                                              | Двигун                                              |

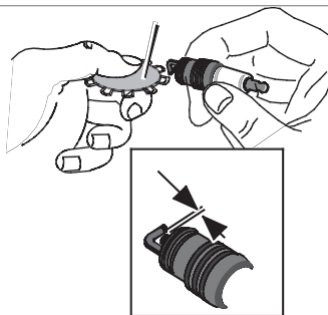
|   | EN<br>EN                            | DE<br>EN                        | EN<br>HU                            |
|---|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| F | Важіль регулювання опорного колеса  | Кастор-Рад Бедіенхебель         | Ручка для керування опорним колесом |
|   | Ручка для керування опорним колесом | Ручка керування опорним колесом | Támkerék vezérlő kar                |
| G | Кришка паливного бака               | Tankdeckel                      | Кришка паливного бака               |
|   | Кришка паливного бака               | Кришка паливного бака           | Tanklejtka                          |
| H | Ручка стартера                      | Seilzugstarter                  | Ручка стартера                      |
|   | Ручка стартера                      | Ручка стартера                  | Indítósínor                         |
| I | Прибиральник                        | Die rotierende Bürste           | Поворотна щітка                     |
|   | Поворотна щітка                     | Поворотна щітка                 | Forgókefe                           |
| J | Захисна кришка щітки                | Видалення кістки                | Захисна кришка щітки                |
|   | Захисна кришка щітки                | Захисний кожух для щіток        | Kefép védőburkolat                  |
| K | Захоплююче керування                | Шальтебель                      | Важіль регулювання швидкості        |
|   | Важіль для регулювання швидкості    | Важіль регулювання швидкості    | Vajeler beállításához a sebesség    |

ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК / ILLUSTRIRTER LEITFADEN /  
ІЛЮСТРОВАНІЙ ДОДАТОК / ДОДАТОК З МАЛЮНКАМИ /  
ДОДАТОК ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ



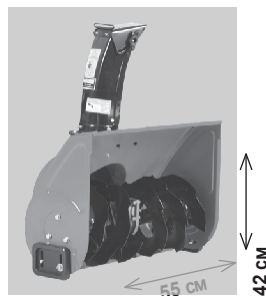
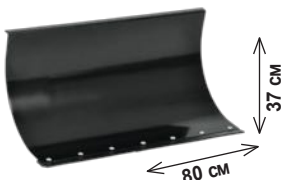


43



СПОСОБИ ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ / MÖGLICHKEITEN DER VERWENDUNG DES GERÄTS / СПОСОБИ ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ / СПОСОБИ ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ / СПОСОБИ ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ / A GÉP HASZNÁLATÁNAK LEHETŐSÉGEI

НЕ ВХОДИТЬ ДО СТАНДАРТНОЇ КОМПЛЕКТАЦІЇ / NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN / NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ / NENÍ JE SOUČÁSTÍ STANDARDNĚHO BALENÍ / NIE DOŁĄCZONE DO STANDARDOWEGO OPAKOWANIA / NEM RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK



ПІДМІТАЛЬНА МАШИНА / МАШИНА ДЛЯ ПРИБИРАННЯ / ЩІТКА / ЩІТКА / ЩІТКА / ЩІТКА / SEPRŐGÉP

ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / HÓTOLÓLAP

Bara / Gewicht / Bara / Bara / Bara / Maca / Tömeg **12 KG**

СНІГООЧИШНИК / SCHNEEFRÄSE / СНІГООЧИШНИК / СНІГООЧИШНИК / СНІГООЧИШНИК / СНІГООЧИШНИК / СНІГООЧИШНИК / СНІГООЧИШНИК / СНІГООЧИШНИК / СНІГООЧИШНИК / HÓMARÓ

Bara / Gewicht / Weight / Weight / Weight / Mass / Tömeg - **24 KG**

Швидкість обертання / Werkzeugdrehzahl / Швидкість обертання інструменту / Prędkość obr. narzędzia / Szerszám fordulatszám - **170 / MIN.**

**РЕКОМЕНДОВАНЕ ПРИЛАДДЯ / РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ /  
ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ / ЗАРЕЗЕРВОВАНЕ ПРИЛАДДЯ /  
ЗАРЕЗЕРВОВАНЕ ПРИЛАДДЯ / ТАРТОЗЕТКА / ТАРТОЗЕТКА**



**HECHT 5011**

- СЕРВІСНИЙ КОМПЛЕКТ
- СЕРВІСНИЙ КОМПЛЕКТ
- СЕРВІСНИЙ КОМПЛЕКТ
- СЕРВІСНИЙ КОМПЛЕКТ
- РЕМОНТНИЙ КОМПЛЕКТ
  - SZERVIZKÉSZLET



**KANYSTR 5 Л**

- ПЛАСТИКОВА КАНІСТРА ДЛЯ ПАЛЬНОГО ОБ'ЄМОМ 5 ЛІТРІВ
- 5-ЛІТРОВИЙ БЕНЗИНОВИЙ БАК
- КАНІСТРА ДЛЯ БЕНЗИНУ 5 Л
- КАНІСТРА ДЛЯ БЕНЗИНУ 5 Л
- КАНІСТРА ДЛЯ БЕНЗИНУ 5 Л
- КАНІСТРА ДЛЯ БЕНЗИНУ 5 Л



**HECHT 5W-40**

- МАСТИЛО ДЛЯ ДВИГУНА
  - MOTORÖL
- МОТОРНЕ МАСТИЛО
- МОТОРНЕ МАСТИЛО
- МАСТИЛО ДЛЯ ДВИГУНА
  - МОТОРОЛА



**HECHT 0008680A**

- ЧАСТКА ПЛУГА
- PFLUGSCHAR
- РАДЛИЦЯ
- РАДЛИКА
- ПОТОП
- HÓTOLÓLÓLAP



**HECHT 0008680B**

- КОРОБКА ДЛЯ ЗБОРІВ
- SAMMELBEHÄLTER
- СМІТТЄЗБИРАЛЬНИК
- УЛОВЛЮВАЧ ЗМЕТЕННОГО МАТЕРІАЛУ
- КОНТЕЙНЕР ДЛЯ СМІТТА
  - GYŰJTŐDOBOZ



**HECHT 000861C**

- СНІГОПАД
- SCHNEEFÄHRE
- СНІГ СВІЖИЙ
- СНІГ СВІЖИЙ
- ПРИБИРАЛЬНИК СНІГУ
- HÓMARÓ FEJ



## ЗМІСТ

|                                                                             |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ</b> .....                                                | <b>4</b>  |
| <b>СПЕЦИФІКАЦІЯ</b> .....                                                   | <b>9</b>  |
| <b>ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ</b> .....                                                | <b>11</b> |
| <b>ОПИС МАШИНИ</b> .....                                                    | <b>12</b> |
| <b>ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК</b> .....                                          | <b>13</b> |
| <b>РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ</b> .....                                        | <b>20</b> |
| <b>УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ</b> .....                                             | <b>22</b> |
| НАВЧАННЯ.....                                                               | 23        |
| СФЕРА ДІЯЛЬНОСТІ.....                                                       | 23        |
| ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КОНКРЕТНОГО ПРИСТРОЮ.....                  | 24        |
| ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ СНІГОПРИБИРАЛЬНОЇ МАШИНИ..... | 25        |
| ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА.....                                                         | 25        |
| ЗА ДОПОМОГОЮ БЕНЗИНОВИХ МАШИН.....                                          | 26        |
| ОСОБИСТА БЕЗПЕКА.....                                                       | 26        |
| ЗАХИСНЕ СПОРЯДЖЕННЯ.....                                                    | 27        |
| ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ.....                                                       | 27        |
| ОСОБИСТІЙ ЗАХИСТ ТА ПЕРША МЕДИЧНА ДОПОМОГА.....                             | 28        |
| <b>РОЗПАКУВАННЯ</b> .....                                                   | <b>29</b> |
| <b>ЗБІРКА</b> .....                                                         | <b>29</b> |
| <b>ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ</b> .....                                          | <b>30</b> |
| ПАЛИВО.....                                                                 | 31        |
| МАСТИЛО ДЛЯ ДВИГУНІВ.....                                                   | 32        |
| ПЕРЕВІРКА РІВНЯ МАСЛА.....                                                  | 32        |
| ТИСК В ШИНАХ.....                                                           | 32        |
| <b>ОПЕРАЦІЯ</b> .....                                                       | <b>33</b> |
| ЗАВЕСТИ ДВИГУН.....                                                         | 33        |
| ЗУПИНКА ДВИГУНА.....                                                        | 34        |
| ПРИВОДНІ ПЕРЕДАЧІ.....                                                      | 34        |
| СВІТЛО.....                                                                 | 34        |
| ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ МАШИНИ.....                                       | 34        |
| УПРАВЛІННЯ МАШИНОЮ.....                                                     | 35        |
| РОБОТА РУКОЯТКИ ЗЧЕПЛЕННЯ.....                                              | 35        |
| РОБОТА ГВИНТОВОЇ РУКОЯТКИ ЗЧЕПЛЕННЯ.....                                    | 35        |
| ОПОРНІ КОЛЕСА ТА РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ЩІТКИ.....                              | 35        |
| ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ СНІГОПРИБИРАЛЬНОЇ МАШИНИ.....                     | 35        |
| РЕГУЛЮВАННЯ НАПРЯМКУ ЖЛОБА.....                                             | 35        |
| РЕГУЛЮВАННЯ ЗБІРНОГО БАРАБАНА.....                                          | 35        |
| ПОРАДИ ЩОДО ПРИБИРАННЯ СНІГУ.....                                           | 36        |
| ЧИЩЕННЯ МАШИНИ.....                                                         | 36        |
| ОЧИЩЕННЯ ЗУПИНЕНОЇ СПІРАЛІ АБО ТУНЕЛЮ ВИКИДУ.....                           | 36        |
| <b>ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ</b> .....                                        | <b>36</b> |
| ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ МАШИНИ.....                                         | 37        |
| ОЧИЩЕННЯ.....                                                               | 37        |
| ТИСК В ШИНАХ.....                                                           | 38        |
| ЗАМІНА ТА РЕМОНТ ШИН.....                                                   | 38        |
| РОЗБИРАННЯ/ЗБИРАННЯ/ЗАМІНА ПІДМІТАЛЬНИХ ЩІТОК.....                          | 38        |
| ГВИНТИ КРІПЛЕННЯ СНІГООЧИСНИКА.....                                         | 38        |
| ЗАМІНА ПОЛОЗІВ.....                                                         | 39        |
| ПЕРЕВІРКА КАБЕЛЮ УПРАВЛІННЯ МУФТИ.....                                      | 39        |

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ДВИГУНА .....                      | 39        |
| СХЕМА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ДВИГУНА .....              | 39        |
| ЗАМІНА МАСЛА .....                                         | 40        |
| ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР .....                                    | 40        |
| SPARK PLUG .....                                           | 41        |
| ГЛУШНИК ТА ІСКРОГАСНИК .....                               | 42        |
| ВУГЛЕЦЕВІ ВІДКЛАДЕННЯ .....                                | 42        |
| ПАЛИВНА СИСТЕМА .....                                      | 42        |
| ВИДАЛЕННЯ БРУДУ .....                                      | 43        |
| ЗЛИВАННЯ ПАЛИВА З ПАЛИВНОГО БАКА ТА КАРБЮРАТОРА .....      | 43        |
| ОЧИЩЕННЯ ПАЛИВНОГО ФІЛЬТРА .....                           | 43        |
| СИСТЕМА ОХОЛОДЖЕННЯ ЧИСТИМ ПОВІТР'ЯМ .....                 | 44        |
| РЕГУЛЮВАННЯ ДВИГУНА .....                                  | 44        |
| <b>ЗБЕРІГАННЯ .....</b>                                    | <b>44</b> |
| ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ ВАШОГО ДВИГУНА .....              | 44        |
| МІЖСЕЗОННЕ ЗБЕРІГАННЯ .....                                | 45        |
| ЗБЕРІГАННЯ ПАЛЬНОГО .....                                  | 46        |
| ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ ДЛЯ КОНКРЕТНОГО ПРИСТРОЮ .....    | 46        |
| <b>ТРАНСПОРТУВАННЯ .....</b>                               | <b>46</b> |
| <b>УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ .....</b>                        | <b>47</b> |
| <b>СЕРВІС ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....</b>                     | <b>49</b> |
| <b>УТИЛІЗАЦІЯ .....</b>                                    | <b>49</b> |
| <b>ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ .....</b>                             | <b>49</b> |
| <b>ГАРАНТІЯ НА ДВИГУН .....</b>                            | <b>50</b> |
| <b>ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС .....</b>   | <b>52</b> |
| <b>ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З РОБОТОЮ ПРИСТРОЮ .....</b> | <b>54</b> |

**Зверніть особливу увагу на виділені інструкції, які вказують на наступні ризики:**

**⚠ УВАГА!** Сигнальне слово (слово-позначка), що використовується для позначення потенційно небезпечної ситуації, яка може призвести до смерті або серйозних травм, якщо їй не запобігти.

**УВАГА!** Сигнальне слово (слово-напис). У разі недотримання інструкцій ми попереджаємо про потенційну небезпеку отримання травм легкого або середнього ступеня тяжкості та/або пошкодження машини чи матеріальних цінностей.

**С** Важливе повідомлення.

**Примітка:** Тут міститься корисна інформація.

## УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

**⚠ УВАГА!**

**БУДЬ ЛАСКА, ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ!** Перед початком роботи прочитайте всі інструкції. Зверніть особливу увагу на вказівки з техніки безпеки.

**НЕДОТРИМАННЯ ІНСТРУКЦІЙ І НЕДОТРИМАННЯ ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ПОШКОДЖЕННЯ ВИРОБУ, СЕРІОЗНИХ ТРАВМ АБО НАВІТЬ ДО ЛЕТАЛЬНОГО РЕЗУЛЬТАТУ.**

Якщо ви помітили будь-які пошкодження під час транспортування або розпакування, негайно повідомте про це постачальника. **НЕ ВВОДИТИ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ.**

## КОНКРЕТНІ УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Цей продукт призначений виключно для використання:

- відповідно до опису та інструкцій з техніки безпеки, наведених у цьому посібнику користувача.
- підмітати подвір'я, дороги, провулки та склади
- для розчищення невеликого сухого бруду та достатнього шару снігу на рівній поверхні, вільній від каміння та подібних перешкод

Будь-яке інше використання не за призначенням.

**Якщо виріб використовується не за призначенням або вноситься несанкціонована модифікація, передбачена законом гарантія та відповідальність за дефекти, а також будь-яка відповідальність з боку виробника будуть анульовані.**

**Не перевантажуйте! Використовуйте виріб лише для тих потужностей, для яких він призначений.** Виріб, призначений для певної мети, виконує її краще і безпечніше, ніж той, що має аналогічну функцію. Тому завжди використовуйте правильний виріб для певної мети.

Будь ласка, майте на увазі, що наша продукція не призначена для комерційного, торгового або промислового використання за своїм прямим призначенням. Ми не несемо жодної відповідальності, якщо продукт використовується в цих або подібних умовах.

**Там, де це необхідно, дотримуйтесь правових норм і правил, щоб запобігти можливим нещасним випадкам під час роботи.**

### УВАГА!

**Ніколи не використовуйте продукт, якщо він знаходиться поруч з людьми, особливо дітьми або домашніми тваринами.**

**Користувач несе відповідальність за всі збитки, завдані третім особам або їхньому майну.**

Зберігайте цю інструкцію і використовуйте її, коли вам знадобиться додаткова інформація. Якщо ви не розумієте деякі з цих інструкцій, зверніться до свого дилера. Якщо ви позичаєте виріб іншій особі, необхідно передати разом з ним цю інструкцію з експлуатації.

## НАВЧАННЯ

Весь обслуговуючий персонал повинен бути належним чином навчений використанню, експлуатації та налаштуванню, і особливо ознайомлений із забороненими діями.

- Місцеві правила можуть встановлювати вікові обмеження для оператора.
- Виріб не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом і знаннями, якщо тільки вони не перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку, або якщо тільки ця особа не навчилася користуватися виробом.

## СФЕРА РОБОТИ

- Робоча зона повинна бути чистою та добре освітленою. Захаращені та темні зони провокують нещасні випадки.
- Не використовуйте виріб у вибухонебезпечному середовищі, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу. Продукт утворює іскри, які можуть запалити пил або дим.

- Перевірте місцевість, де ви збираєтеся використовувати машину, і приберіть всі предмети, які можуть бути зачеплені, заплутані або викинуті (каміння, осколки скла, цвяхи, дроти, іграшки, палиці і т.д.). Експлуатуйте машину тільки на безпечній поверхні.
- Ніколи не використовуйте машину під час дощу та шторму, особливо якщо існує ризик удару блискавки.
- Не використовуйте на надто крутих схилах, щоб уникнути ризику перекидання машини.

## ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КОНКРЕТНОГО ПРИСТРОЮ

**С** Знайте свій інструмент. Уважно прочитайте посібник користувача. Вивчіть його застосування та обмеження, а також специфічні потенційні небезпеки, пов'язані з цим інструментом. Ознайомтеся з елементами керування на машині та правилами користування ними.

- Всі оператори повинні пройти відповідне навчання з використання, налаштування та експлуатації машини. Для використання пристрою не потрібна спеціальна кваліфікація, окрім детального інструктажу фахівця.
- Не біжіть, штовхаючи цей пристрій, а йдіть зі звичайною швидкістю під час роботи з цією машиною.
- Зупиніть підмітальний рулон під час транспортування. Зупиніть підмітальний рулон, якщо пристрій необхідно перевернути.
- Тримайте тіло та одяг подалі від нагрівальних або обертових частин цього пристрою. Під час роботи з цим пристроєм заборонено носити вільний одяг, краватки та намиста.
- Обережно запустіть двигун, дотримуючись інструкцій виробника. Забезпечте достатню відстань між ногами та підмітальною щіткою.
- Ніколи не кладіть руки або ноги на деталі, що обертаються, або під них.
- Не використовуйте цей пристрій на нерівній, слизькій або занадто похилій поверхні. Будьте обережні, щоб уникнути ковзання або падіння, особливо під час руху заднім ходом.
- Завжди слід забезпечувати стійке положення, особливо на крутій місцевості.
- Будьте особливо обережні, змінюючи напрямок руху при підйомі вгору. Не підмітайте на занадто крутих позиціях (макс. 20°).
- Під час використання підмітально-прибиральної машини для будь-яких цілей, особливо під час поворотів, оператор повинен дотримуватися дистанції, обмеженої штангами! Забороняється перебувати в небезпечній зоні.
- Перед початком роботи переконайтеся, що всі гайки, болти та щіткові валики затягнуті та добре з'єднані, щоб забезпечити безпеку та надійність цього пристрою.
- Перед початком роботи відрегулюйте щітку на потрібну висоту.
- Якщо пристрій вдарився об сторонній предмет або почав ненормально вібрувати, зупиніть двигун і негайно перевірте причину (це дуже важливо!).
- Зупиняйте двигун і виймайте свічку запалювання щоразу, коли залишаєте робоче положення, перед виконанням будь-яких ремонтних робіт, регулювань, перевірок або наближенням до рухомих частин.
- Перед використанням перевірте тиск повітря в шинах і будьте обережні з гострими предметами, щоб не проколоти шини.
- Під час роботи з колесами необхідно переконатися, що підмітально-прибиральна машина безпечно виведена з експлуатації та зафіксована від переміщення. Ремонт шин можуть виконувати тільки професіонали з відповідними монтажними інструментами. Регулярно перевіряйте тиск повітря в шинах.
- З метою безпеки перед використанням замініть зношені та/або пошкоджені компоненти з міркувань безпеки.
- Будьте обережні під час налаштування або технічного обслуговування цього пристрою, щоб запобігти травмуванню пальців.
- Не використовуйте цю машину без необхідних засобів захисту (захист для очей,

навушники, протипилова маска тощо).

- Щоб зменшити ризик травмування, пов'язаного з вдиханням вихлопних газів, не працюйте в непровітрюваних приміщеннях.

- За винятком випадків, передбачених у заяві виробника, під час роботи двигуна не можна виконувати жодних регулювань.
- Не працюйте з пошкодженим, некомплектним або модифікованим без дозволу виробника обладнанням. Не використовуйте обладнання з пошкодженими захисними пристроями або екранами, а також з відсутніми захисними пристроями.
- Оскільки деякі частини цього пристрою виготовлені з пластику або гуми, його слід тримати подалі від будь-яких хімічних речовин, щоб запобігти виникненню хімічної реакції.
- Використовуйте цей пристрій у відповідні години, а не рано вранці або пізно вночі, коли люди можуть бути потурбовані. Дотримуйтесь часу, зазначеного в місцевих нормативних актах.
- Не використовуйте пристрій під час дощу.
- Використовуйте лише запасні частини та компоненти, які постачає та рекомендує виробник.
- Не намагайтеся ремонтувати пристрій самостійно. Будь-які роботи, не зазначені в цьому посібнику, **МОЖНА ВИКОНУВАТИ ЛИШЕ В АВТОРИЗОВАНОМУ СЕРВІСНОМУ ЦЕНТРІ.**

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ СНІГОПРИБИРАЛЬНОЇ МАШИНИ

### (СНІГООЧИСНИК = ДОДАТКОВИЙ АКСЕСУАР)

- Використовувати тільки для прибирання снігу. Ніколи не використовуйте машину для перевезення людей.
- Працюйте з машиною тільки на безпечній поверхні. Не працюйте на кам'яних або гравійних поверхнях - небезпека пошкодження машини і відлітаючого каміння.
- Сніг ніколи не повинен бути спрямований на будівлі, автомобілі, людей або тварин.
- Під час використання цієї машини користувач повинен бути обережним щодо стану або змін поблизу: користувач повинен постійно спостерігати за положенням і рухом інших людей, сусідніми вікнами, транспортними засобами, перешкодами і т.д. Будьте обережні, щоб знайти будь-який невеликий шматок каміння або інші предмети в снігу, щоб уникнути їх вильоту і заподіяння тілесних ушкоджень. Звертайте увагу на кут кидка.
- Тримайте руки подалі від рухомих частин. Вимкніть двигун перед тим, як прочистити зливний отвір.
- Не використовуйте руки для очищення розвантажувального жолоба або шнека. Заблокований снігоприбиральник можна розблокувати за допомогою відповідного інструменту. Перед видаленням сміття зупиніть двигун. Не ходіть перед працюючою машиною. Не спрямовуйте викид на сторонніх осіб.
- Під час прибирання снігу рухайтесь вгору і вниз по схилах. Не йдіть поперек схилу. Будьте обережні при зміні напрямку руху. Не використовуйте цей снігоприбиральник для очищення снігу на крутих схилах.
- Відступаючи назад, будьте обережні з будь-якими перешкодами під ногами або позаду вас, щоб уникнути падіння.
- Під час роботи з тренажером користувач повинен зберігати правильну позу. П'яти повинні щільно стояти на землі, а руки міцно триматися за рукоятки.
- Будьте особливо обережні при зміні напрямку руху при підйомі вгору. Не працюйте в занадто крутих положеннях.
- Якщо ви вдарилися об сторонній предмет, зупиніть двигун. Від'єднайте кабель від свічки запалювання, ретельно огляньте машину на наявність пошкоджень і усуньте їх перед повторним запуском і експлуатацією машини.
- Ніколи не працюйте з машиною на високій швидкості, на слизькій поверхні.



### УВАГА!

Не підключайте пошкоджений кабель і не торкайтеся пошкодженого кабелю перед відключенням від мережі. Це може призвести до ураження електричним струмом. У разі пошкодження джерела живлення замініть його в авторизованому сервісному центрі. Це дозволить уникнути небезпечної ситуації.

**Примітка:** бажано, щоб подовжувач був помітного кольору, щоб його не можна було не помітити, перехрестити, перерізати або спіткнутися об нього.

- Захистіть себе від ураження електричним струмом.
- Захищайте кабель живлення та подовжувач від нагрівання, агресивних рідин та гострих країв. При відключенні від мережі не тягніть за кабель.
- Ніколи не торкайтеся шнура живлення і не виймайте вилку з розетки, тягнучи за кабель.

## 3 ВИКОРИСТАННЯМ БЕНЗИНОВИХ МАШИН

### УВАГА!

**Під час роботи двигун виробляє чадний газ. Це безбарвний, без запаху, отруйний газ. Вдихання чадного газу може викликати нудоту, непритомність, репродуктивні розлади і навіть смерть.**

- Продуктивність бензинового двигуна, встановленого на конкретному пристрої, може не відповідати валовій потужності. Це пов'язано з багатьма факторами, наприклад, використовуваними компонентами (вихлоп, зарядка, охолодження, карбюратор, повітряний фільтр тощо), обмеженнями використання, умовами експлуатації (температура, вологість тощо) та відмінностями між окремими виробленими двигунами.

### УВАГА!

**Працюючий двигун виробляє тепло. Частина двигуна та глушника стають надзвичайно гарячими під час роботи. Дотик до них може спричинити серйозні опіки. Якщо він знаходиться поруч з будь-якими легкозаймистими матеріалами, наприклад, листям, травою, кущами тощо, він може загорітися.**

- Не запускайте двигун у закритому приміщенні, оскільки це може призвести до накопичення чадного газу.
- Перед будь-яким регулюванням, заміною аксесуарів або зберіганням бензокоси спочатку вимкніть її, дайте їй повністю охолонути і заблокуйте від випадкового ввімкнення, витягнувши кінець свічки запалювання.
- Невикористовувані бензокоси слід зберігати в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте використовувати машину особам, які не ознайомлені з її роботою та цим посібником користувача. Бензинові машини небезпечні в руках некваліфікованих людей.
- Не використовуйте бензокосу, якщо не працює вимикач двигуна.
- Працюючи з бензокосою, ніколи не застосовуйте грубу силу. Машина, яка була розроблена для роботи, виконує її краще і безпечніше, тому завжди використовуйте правильну машину для даного завдання.
- Обслуговуйте бензокоси належним чином. Переконайтеся, що рухомі частини правильно відрегульовані та не застрягли.
- Переконайтеся, що на машині немає зламаних деталей або інших проблем, які можуть негативно вплинути на роботу машини. Якщо машина пошкоджена, відремонтуйте її перед подальшим використанням. Багато нещасних випадків спричинені поганим обслуговуванням машин.
- Не нахильте машину так, щоб вона не перекинулася або не витекла бензин і масло.

## ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

- Під час роботи будьте пильні, зосередьтеся на тому, що ви робите, і використовуйте здоровий глузд.

- Не використовуйте машину, якщо ви втомилися або перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків або ліків. Хвилина неуважності під час роботи може призвести до втрати контролю над машиною і серйозних травм.
- Під час роботи не перегинайтеся. Завжди стоїте твердо і з хорошим балансом, тоді, якщо ви потрапите в несподівану ситуацію, ви будете мати кращий контроль над машиною.
- Завжди тримайте частини тіла та одяг подалі від обертових або гарячих частин машини. Не торкайтеся машини та намагайтеся зупинити її, якщо будь-який компонент все ще обертається.
- Не використовуйте машину, не встановивши всі компоненти безпеки.
- Вимкніть двигун, якщо ви не працюєте з машиною, залишаєте її або хочете виконати регулювання, технічне обслуговування або ремонт.
- Ніколи не бігайте з машиною, завжди йдіть пішки.

### УВАГА!

**Виріб створює електромагнітне поле дуже слабкої інтенсивності. Це поле може впливати на роботу деяких кардіостимуляторів. Щоб зменшити ризик серйозних або смертельних травм, люди з кардіостимуляторами повинні проконсультуватися з лікарем і виробником щодо використання пристрою.**

## ЗАХИСНЕ СПОРЯДЖЕННЯ

- Носіть відповідний одяг на роботі. Не носіть вільний одяг або прикраси, підв'яжуйте волосся. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть бути захоплені рухомими частинами.
- Носіть дозволені засоби захисту очей! Під час роботи машини в очі можуть потрапляти сторонні предмети, що може призвести до серйозних пошкоджень очей. Звичайних окулярів недостатньо для захисту очей. Наприклад, коригувальні окуляри або сонцезахисні окуляри не забезпечують належного захисту, оскільки вони не мають спеціального захисного скла і недостатньо закриті з боків.
- Носіть відповідні засоби захисту від шуму! Вплив шуму може призвести до пошкодження або втрати слуху. Робіть часті перерви в роботі. Обмежте кількість впливу на день.
- Завжди носіть міцне взуття з неслизькою підошвою. Ризик пошкодження ніг або ризик посковзнутися на мокрій або слизькій землі. Це захистить від травм і забезпечить хорошу опору.
- Під час роботи завжди носіть довгі штани. Не працюйте з машиною босоніж або у відкритому взутті.
- Засоби захисту, такі як протипилова маска або захисна каска, що використовуються у відповідних умовах, зменшують травматизм, особливо коли в процесі обробки утворюється пил або існує ризик удару головою об виступаючі або низько розташовані перешкоди.

## ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

- Навіть якщо пристрій використовується відповідно до інструкцій, неможливо усунути всі ризики, пов'язані з його експлуатацією. Наступні ризики можуть виникати через конструкцію пристрою:
- Механічна небезпека, спричинена відрізанням та відкиданням.
- Електрична небезпека, спричинена дотиком до частин під високою напругою (прямий контакт) або до частин, які опинилися під високою напругою через несправність пристрою (непрямий контакт).
- Теплова небезпека, що призводить до опіків, ошпарювання та інших травм,

спричинених можливим контактом з високотемпературними предметами або матеріалами, включаючи джерела тепла.

- Шумовий ризик, що призводить до втрати слуху (глухоти) та інших фізіологічних розладів (наприклад, втрати рівноваги, втрати свідомості).

EN

DE

EN

EN

EN

HU

- Ризик вібрації (що призводить до судинних і неврологічних ушкоджень у системі "рука-рука", наприклад, так звана "хвороба білого пальця").
- Небезпеки, спричинені недотриманням ергономічних принципів у конструкції машини, наприклад, небезпеки, спричинені нездоровим положенням тіла або надмірним перевантаженням і неприродним для анатомії людської руки навантаженням, стосуються конструкції рукоятки, рівноваги машини.
- Небезпеки, спричинені несподіваним запуском, несподіваним перевищенням обертів двигуна через дефект/несправність системи керування, пов'язані з дефектами рукоятки та розміщенням водіїв.
- Небезпеки, спричинені неможливістю зупинити машину в найкращих умовах, пов'язані з міцністю рукоятки та розташуванням пристрою для вимкнення двигуна.
- Небезпеки, спричинені дефектами системи керування машиною, пов'язані з міцністю рукоятки, розміщенням приводів та маркуванням.
- Небезпеки, спричинені зніманням предметів або розбризкуванням рідин.

## ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ І ПЕРША ДОПОМОГА

**Примітка:** ми рекомендуємо завжди мати:

- Підходящий вогнегасник (сніговий, порошковий, галотронний) у вашому розпорядженні.
- Повністю укомплектована аптечка, легкодоступна для супроводжувача та оператора.
- Мобільний телефон або інший пристрій для швидкого виклику екстрених служб.
- **Супровід знайомий з принципами надання першої медичної допомоги.**

Супровід повинен знаходитися на безпечній відстані від робочого місця, але завжди бачити вас!

- **Завжди дотримуйтесь принципів надання першої медичної допомоги в разі будь-яких травм.**
- Якщо шкіра **обпечена**, насамперед уникайте подальшого контакту з джерелом опіку. Охолодіть пошкоджені ділянки меншої площі водою, бажано температурою близько 4-8 °C. Не накладайте мазі, креми або присипки на уражену ділянку. Найкраще використовувати вологий компрес, наприклад, носовичок або рушник. Потім закріпіть стерильну пов'язку і, за необхідності, зверніться за медичною допомогою.
- При ураженні **електричним струмом**, як ніде, необхідно приділяти особливу увагу безпеці та усуненню ризиків для рятувальників. Постраждала людина зазвичай залишається в контакт з електрообладнанням (джерелом травми) через м'язові спазми, викликані ударом струму. Травматичний процес при цьому продовжується. Тому необхідно **ПЕРШ за все ВІДКЛЮЧИТИ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ** будь-яким можливим способом. Після цього ВИКЛИКАТИ ШВИДКУ ДОПОМОГУ або іншу професійну службу, а потім НАДАТИ ПЕРШУ ДОПОМОГУ! Забезпечте вільні дихальні шляхи, перевірте дихання, пульс, покладіть потерпілого на спину, нахиліть голову і висуньте нижню щелепу. За необхідності, почніть зі штучного дихання в легені та масажу серця.
- Якщо **люди з проблемами кровообігу** часто піддаються надмірній **вібрації**, вони можуть отримати пошкодження кровоносних судин або нервової системи. Вібрація може спричинити появу таких симптомів на пальцях, кистях або зап'ястях: оніміння, свербіж, біль, поколювання, зміна кольору шкіри або самої шкіри. При появі будь-якого з цих симптомів зверніться до лікаря.
- Не допускайте **потрапляння бензину або масла** на шкіру. Тримайте бензин і мастило подалі від очей. Якщо бензин або масло потрапили в очі, негайно промийте їх чистою водою. Якщо подразнення не зникло, негайно зверніться до лікаря.

### На випадок пожежі:

- Якщо двигун починає горіти або з нього з'являється дим, вимкніть виріб і відійдіть у безпечне місце.
- Для гасіння пожежі використовуйте відповідний вогнегасник (сніговий, порошковий, галотронний).
- **НЕ ПАНІКУЙТЕ.** Паніка може завдати ще більшої шкоди.

## РОЗПАКУВАННЯ

- Ретельно перевірте всі деталі після демонтажу транспортної коробки.
- Не викидайте пакувальні матеріали, поки не перевірите, чи не залишилися вони частиною продукту.
- Частини упаковки (поліетиленові пакети, скріпки і т.д.) не залишайте в доступному для дітей місці, вони можуть бути можливим джерелом небезпеки. Існує небезпека проковтування або удушення!
- **Якщо ви помітили пошкодження під час транспортування або розпакування, негайно повідомте про це постачальника. Не використовуйте виріб!**
- Ми рекомендуємо зберегти упаковку для подальшого використання. Пакувальні матеріали все одно повинні бути перероблені або утилізовані відповідно до чинного законодавства. Відсортуйте різні частини упаковки відповідно до матеріалу та здайте їх у відповідні пункти збору. Для отримання додаткової інформації зверніться до місцевої адміністрації.

С Кріплення може ослабнути під час транспортування в упаковці.

### ВМІСТ УПАКОВКИ

1х корпус підмітальної машини, 1х ручка, 1х важіль перемикання передач, 1х регулятор напрямку щітки, 2х частина обертової щітки, 1х інструкція з експлуатації

- **Стандартні аксесуари можуть бути змінені без попереднього повідомлення.**
- Цей виріб не потребує монтажу.

## ЗБІРКА

**Примітка:** Інструкції з лівого та правого боку починаються з положення водія позаду машини.

Пакувальні матеріали все одно підлягають переробці або утилізації відповідно до чинного законодавства. Відсортуйте різні частини упаковки відповідно до матеріалу та здайте їх у відповідні пункти збору. Для отримання додаткової інформації зверніться до місцевої адміністрації.

Розпакуйте та звірте зі схемою збірки. Якщо чогось не вистачає, зверніться до дилера для доукомплектування.

1. Встановіть нижні ручки (рис. 2+3): Як показано на (рис. 2A), використовуйте шестигранні болти M8 x 20 (рис. 2B) і M8 x 40 (рис. 2D) разом з плоскими прокладками 8,5 x 16 x 1,5 (рис. 2C) і прокладками SJ (рис. 2E), по дві на кожную, щоб закріпити нижні ручки на двох монтажних отворах на лівій і правій сторонах корпусу відповідно.
2. Встановіть верхні рукоятки (рис. 4+5): Використовуйте пластинчасті болти M8 x 40 (рис. 4A) разом з пластинчастими прокладками (рис. 4B) і фланцевими гайками (рис. 4C), по дві на кожную, щоб встановити блок рукоятки керування на кронштейн, вирівнявши його з двома монтажними отворами на лівій і правій сторонах корпусу відповідно.

EN

3. Встановіть ліву **тягу** (мал. **6+7+8**): встановіть ліву тягу (мал. **6A**) в отвір (мал. **6B**) ручки, як показано на схемі, і зафіксуйте її гайку (мал. **6E**) за допомогою накладки (мал. **6D**) лівого поручнів.
4. Встановіть праву **тягу** (мал. **6+7+8**): Встановіть праву тягу в отвір (мал. **6C**) ручки.
5. Встановіть тягу перемикач передач: Встановіть тягу перемикач передач разом з прокладкою регулювальної пружини та штифтом відповідно на пластину шестерні під коробкою передач, на лицьову панель та на кронштейн вилки перемикач передач корпусу, як показано на (мал. **9**).
6. Встановіть рукоятку управління поворотом **підмітальної** головки (мал. **10A+11A**): як показано на малюнку а, спочатку вставте блок рукоятки в поворотний анкер, а потім за допомогою однієї частини шестигранного ніпеля, двох частин розпірки SJ і однієї частини гайки M10 закріпіть її на місці.

### ЗБІРКА ЩІТКИ (ПІДМІТАЛЬНОЇ МАШИНИ)

1. Зніміть робочий орган зі **снігоочисником** (мал. **12**), якщо він встановлений.
2. Вирівняйте робочий орган з **підмітальною** машиною (мал. **13**) і з'єднайте його з корпусом машини за допомогою барашкового болта (мал. **14A**).
3. Переконайтеся, що карданный шарнір підмітальної машини добре з'єднаний з приводним валом і затягніть його.

### МОНТАЖ СНІГООЧИСНИКА (СНІГООЧИСНИК = ДОДАТКОВИЙ АКСЕСУАР)

1. Відкрутіть барашкові болти з обох боків машини (мал. **15A**) і зніміть робочий блок з підмітальною щіткою, якщо вона встановлена.
2. Приєднайте робочий орган зі снігоочисником до корпусу машини (мал. **16**). Переконайтеся, що снігоочисник добре з'єднаний з приводним валом (мал. **17**).
3. Закріпіть снігоочисник за допомогою **барашкового** болта (мал. **18**).
4. Встановіть жолоб для **снігу**, як показано на малюнку (мал. **19**), і з'єднайте важіль з важелем управління жолобом (мал. **20**).

## ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

Задля вашої безпеки та збільшення терміну служби обладнання дуже важливо приділити кілька хвилин перевірці стану двигуна перед початком роботи.

### Завжди перевіряйте наступні пункти перед запуском двигуна:

1. Рівень пального.
2. Рівень масла.
3. Очищувач повітря (якщо є).
4. Повний контроль: Переконайтеся, що немає витоків, знайдіть ослаблені або пошкоджені деталі.
5. Перевірте, чи працює двигун обладнання.



**УВАГА!**

**Перед запуском двигуна усуньте всі виявлені потенційні проблеми або попросіть про це свого сервісного фахівця. Неналежне обслуговування двигуна або неусунення виявлених несправностей перед запуском двигуна може призвести до відмови двигуна, що може спричинити серйозні травми або смерть.**

## ВИСОКИЙ АЛЬТИТУД

Продуктивність на великій висоті можна покращити, встановивши в карбюраторі головний паливний жиклер меншого діаметру. Якщо ви постійно експлуатуєте машину на висоті понад 1600 м над рівнем моря, зверніться до офіційного дилера для встановлення висотної головної форсунки.

## ПАЛИВО

### УВАГА!

У зв'язку з транспортуванням машина поставляється без моторного мастила і палива. З цієї ж причини деякі типи машин також не заправляються трансмісійним маслом. Перед введенням в експлуатацію залийте масло і паливо!

## ДВИГУН СЕРТИФІКОВАНИЙ ДЛЯ РОБОТИ НА НЕЕТИЛОВАНОМУ БЕНЗИНІ.

Використовуйте чисте, свіже, неетиловане пальне товарної якості;

Машина оснащена чотиритактним двигуном і повинна експлуатуватися виключно на чистому бензині БЕЗ масла!

### УВАГА!

Бензин легкозаймистий і вибухонебезпечний. Під час заправки ви можете отримати серйозні опіки або травми.

## ЗАПАСАННЯ

### УВАГА!

Вимкніть двигун. Ніколи не знімайте кришку паливного баку і не доливайте паливо, коли двигун працює або є гарячим. Після зупинки двигуна зачекайте щонайменше 15 хвилин, поки він охолоне.

1. Зніміть кришку паливного баку (мал. 21А).
2. Залийте бензин максимум на один сантиметр нижче нижнього краю горловини.
3. Не переливайте! Перед запуском двигуна витріть розлитий бензин.
4. Всі кришки цистерн і контейнерів для сипучих вантажів повинні бути переобладнані і затягнути...

### УВАГА!

Ніколи не заправляйте бензин у приміщенні.

- Не паліть і не використовуйте відкритий вогонь під час заправки.
- Переконайтеся, що ви знаходитесь подалі від тепла, іскор та полум'я.
- Якщо бензин розлився, не запускайте двигун. негайно приберіть розлитий бензин. Від'їдьте з місця, де розлито бензин, і зачекайте, поки випари палива розвіються, щоб уникнути можливості загоряння.
- Не використовуйте бензин, що містить етанол. Не змішуйте оливу з бензином. Для захисту двигуна ми рекомендуємо використовувати стабілізатор палива, який можна придбати на АЗС.
- Слідкуйте за тим, щоб вода і бруд не потрапляли в паливний бак.

- Паливо має бути не старше 14 днів.

**Примітка:** Паливо може пошкодити фарбу та деякі види пластику. Заправляючи паливний бак, будьте обережні і намагайтеся не розливати бензин. Пошкодження, спричинені пролиттям пального, не покриваються гарантією.

## МАСТИЛО ДЛЯ ДВИГУНА

### УВАГА!

Цей двигун поставляється без мастила, обов'язково залийте мастило в двигун перед запуском. Перед першим використанням залийте рекомендований тип оливи.

Неправильна заправка або низький рівень оливи може призвести до непоправного пошкодження двигуна.

- Використовуйте тільки рекомендовані типи моторних олив з відповідним класом експлуатаційних характеристик (рекомендований тип оливи наведено в Специфікаціях).

С НЕ ЗМІШУЙТЕ РІЗНІ ОЛІЇ!

## ПЕРЕВІРКА РІВНЯ МАСЛА

### УВАГА!

Перевіряйте рівень оливи тільки на холодному двигуні.

1. Встановіть рівень двигуна. Перевірте рівень оливи на зупиненому та охолодженому двигуні.
2. Зніміть кришку/щуп масляної заливної горловини (мал. 22А) і протріть її насухо.
3. Вставте кришку/щуп у заливну горловину до упору, але не закручуйте її. Потім вийміть його. Тепер зчитайте рівень оливи на щупі.
4. Якщо рівень оливи знаходиться біля або нижче нижньої граничної позначки на щупі, зніміть кришку/щуп і залийте рекомендовану оливу в двигун між верхньою і нижньою позначками. Не заливайте занадто багато оливи.

### УВАГА!

Робота двигуна з недостатньою кількістю оливи може призвести до серйозного пошкодження двигуна.

5. Встановіть на місце кришку/щуп масляної заливної горловини.

## ТИСК ЗАРЯДКИ ШИН

Переконайтеся, що тиск накачування шини правильний (див. Технічні характеристики). Якщо тиск занадто низький, шланг може зісковзнути з корпусу і пошкодитися. Надмірне перенакачування може призвести до вибуху шини.

Для накачування шин використовуйте пістолет з манометром.

## ЗАВЕСТИ ДВИГУН



УВАГА!

**Чадний газ є токсичним. Вдихання його може призвести до втрати свідомості і навіть до смерті. Уникайте будь-яких місць або дій, які наражають вас на небезпеку отруєння чадним газом.**

- Перед тим, як запустити двигун, позбавте його від усіх зовнішніх навантажень.
- Безпосередньо з'єднані компоненти пристрою, наприклад, лопаті, крильчатки, шків, зірочки тощо, повинні бути надійно закріплені (вони рухаються при

| РУЧНИЙ ЗАПУСК                                                                                                                                                                                                                                                            | ЕЛЕКТРИЧНИЙ ПУСК                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Перед початком роботи відпустіть важіль зчіпки (мал. 23AB), щоб машина не почала рухатися відразу після запуску двигуна. Перед запуском перевірте рівень палива і масла.                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                        |
| Встановіть паливний клапан (мал. 24A+25A) у положення ON.                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                        |
| Важіль дросельної заслінки (мал. 24C+25C) встановіть в положення символу "Кролик".                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                        |
| Для екстремально холодних умов експлуатації натисніть 1-3 рази на праймер (мал. 26A). Переконайтеся, що вентиляційний отвір закритий під час натискання. Якщо двигун теплий, натисніть на праймер лише один раз. У прохолодну погоду може знадобитися повторити заливку. |                                                                                                                                                                                                        |
| Для холодного запуску переведіть важіль дросельної заслінки (мал. 24B+25B) в положення 1.                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                        |
| Поверніть вимикач (мал. 27A) в положення "ON".                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                        |
| Тягніть за стартову мотузку, доки не відчуєте опору (мал. 28A). Потім тягніть сильно і рівномірно. Міцно тримайте стартову мотузку і дайте їй повільно змотуватися.                                                                                                      | Підключіть шнур живлення (мал. 29A). Натисніть кнопку живлення (мал. 29B). Примітка: Не натискайте кнопку живлення, доки не переконаєтеся, що шнур живлення правильно підключений до джерела живлення. |
| УВАГА! Швидке втягування шнура стартера (віддача) потягне руку і кисть до двигуна швидше, ніж ви встигнете відпустити. Це може призвести до переломів, переломів, забоїв або розтягнень                                                                                  | Після запуску двигуна вийміть штекер і закрийте кришку.                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                          | Якщо машина не запускається протягом 5 секунд, перевірте ще раз всю машину. Повторний запуск двічі з хвилинною перервою, інакше можливе пошкодження пускового пристрою.                                |
| Регулювання дросельної заслінки: Коли двигун почне працювати, повільно поверніть важіль дросельної заслінки в положення 0/ RUN. Перед кожним рухом важеля зачекайте, поки оберти двигуна стабілізуються.                                                                 |                                                                                                                                                                                                        |
| Після запуску дайте двигуну попрацювати 1-3 хвилини на низьких обертах, тим часом перевірте стан двигуна, якщо він працює рівномірно або ви не чуєте незвичних шумів. Потім відрегулюйте швидкість за допомогою важеля дросельної заслінки до необхідного рівня.         |                                                                                                                                                                                                        |
| (Мал. 24) Управління двигуном. Подача палива на малюнку вимкнена, дросельна заслінка вимкнена, важіль дросельної заслінки на                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                        |

символі Черепахи.

## ЗУПИНКА ДВИГУНА

EN

DE

EN

| РУЧНИЙ ЗАПУСК                                                                                                                                                                                                                                 | ЕЛЕКТРИЧНИЙ ПУСК |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Після закінчення роботи дайте двигуну попрацювати кілька хвилин, щоб випарувалася волога, розтанув сніг і лід, і машина стала сухою для наступного використання.                                                                              |                  |
| Важіль дросельної заслінки (мал. <b>24C+25C</b> ) натисніть на символ "Черепаха".                                                                                                                                                             |                  |
| <b>Перемикач (мал. 27A)</b> переведіть у положення OFF.                                                                                                                                                                                       |                  |
| Паливний клапан (мал. <b>24A+25A</b> ) перевести в положення OFF.                                                                                                                                                                             |                  |
| У разі тривалої перерви в експлуатації (після сезону) рекомендується змішати присадку з паливом, щоб запобігти погіршенню якості палива і проблемам із запуском на початку наступного сезону. Не використовуйте паливо, якому більше 14 днів. |                  |
|  <b>УВАГА!</b>                                                                                                                                                |                  |
| <b>Всіма можливими способами уникайте ненавмисного запуску двигуна! Це може призвести до тяжких травм, у найгіршому випадку - до смерті.</b>                                                                                                  |                  |

## ПРИВОДНІ ПЕРЕДАЧІ

EN

|                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>УВАГА!</b>                                                                                                   |
| <b>Перемикайте передачі тільки при вимкненій муфті (машина стоїть на місці і тільки з увімкненим двигуном).</b> |

Перемикайте передачі за допомогою важеля **перемикання передач (мал. 23C)**.

Вперед: F1 - повільно, F4 - швидко

Задній хід: R1 - повільно, R2 - швидко

Перед перемиканням передач перевірте, чи не заблокований снігоприбиральник.

## СВІТЛО

- Перемикач увімкнення/вимкнення світла керує підняттям та опусканням **прожектора (мал. 1D)**. Може бути активований тільки при працюючому двигуні.
- Перемикач увімкнення/вимкнення світла вмикається, коли перемикач знаходиться в положенні "1", в положенні "0" світло вимикається.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ МАШИНИ

- Забезпечте хорошу стабільність!
- При натисканні на **напряму** штангу (мал. **1C**) вниз можна повернути підмітальну щітку в обох напрямках приблизно на 20° і зафіксувати штангу в цих положеннях.
- У робочому режимі завжди слідкуйте за тим, щоб повітря для охолодження та горіння відводилося безперебійно (листя може заблокувати витяжні канали). Також слід забезпечити безперебійне відведення димових газів.
- Перед використанням пристрою на лісистій, трав'янистій або вкритій чагарником необробленій землі встановіть і підтримуйте в робочому стані іскрогасник.

## УПРАВЛІННЯ МАШИНОЮ

- Прилад рухається вперед, коли натиснуто верхній важіль (**мал. 23А**) і включена одна з передніх передач.
- Прилад рухається назад, коли натиснуто верхній важіль і ввімкнено одну з передач заднього ходу.
- Щітки активуються при натисканні на важіль (**рис. 23В**) в.
- Прилад для чищення оснащений запобіжним вимикачем: щітки та прилад вимикаються, як тільки важелі відпускаються.
- При натисканні на **напрямну** штангу (**мал. 1С**) вниз можна повернути підмітальну щітку в обох напрямках приблизно на 20° і зафіксувати штангу в цих положеннях.

## РОБОТА РУЧКИ ЗЧЕПЛЕННЯ

### Експлуатація прогулянкового клатча

- Рукоятка муфти зчеплення машини керує роботою ходових коліс.
- Коли кнопка не натиснута, машина перебуває в режимі холостого ходу;
- При сильному натисканні машина переходить у стан руху (зміна швидкості руху вперед може бути реалізована шляхом вибору різних перемикачів швидкості).

## РОБОТА ГВИНТОВОЇ РУКОЯТКИ ЗЧЕПЛЕННЯ

- Гвинтова рукоятка зчеплення машини керує роботою підмітальної щітки.
- Якщо кнопку не натиснуто, машина не працює в режимі підмітання;
- При щільному натисканні назад машина починає операцію підмітання;

## ОПОРНІ КОЛЕСА ТА РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ЩІТКИ

Як тільки щітки злегка зношуються, відстань щіток від землі необхідно знову відрегулювати. Відрегулюйте висоту опорного колеса, **обертаючи** регульовальні рукоятки (**мал. 31А**). Опорне **колесо піднімається** вгору (**мал. 32**) - щітки знаходяться ближче до землі, і навпаки.

С Регулювання надмірного тиску скорочує термін служби щітки.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ СНІГОПРИБИРАЛЬНОЇ МАШИНИ (СНІГООЧИСНИК = ДОДАТКОВИЙ АКСЕСУАР)

### РЕГУЛЮВАННЯ НАПРЯМКУ ЖОЛОБА

Напрямок регулюється поворотом рукоятки (**мал. 33А**), а висота/дальність метання - відкручуванням гайок (**мал. 34А**) металюного тунелю.

### РЕГУЛЮВАННЯ ЗБІРНОГО БАРАБАНА

Висоту барабана можна відрегулювати таким чином, щоб на нерівній поверхні не зачіпати нерівності і не викидати разом зі снігом тверді предмети, наприклад, каміння, шматки дерева і т.п. Небезпека пошкодження шестерні і **зрізних** болтів (**мал. 36А**).

1. Ослабте гайки **опорних** башмаків з обох боків барабана **для збору (мал. 35А)**.
2. Відрегулюйте висоту відповідно до стану поверхні. Верхнє положення для нерівної поверхні, нижнє положення для досить рівної поверхні.
3. Перед тим, як закрутити гайки, перевірте, чи є різниця у висоті між нижньою рейкою барабана для збору та полозами. Нижня рейка барабана не повинна торкатися дна. Гайки повинні бути добре затягнуті.

## ПОРАДИ ЩОДО ПРИБИРАННЯ СНІГУ

Прибирання снігу виконуйте, як тільки закінчився снігопад, пізніше нижній шар снігу обмерзає і його важко прибирати. Напрямок снігу по можливості повинен збігатися з напрямком вітру. Під час роботи слідкуйте за тим, щоб сліди снігоочисника перекривалися.

## ЧИСТКА МАШИНИ

Одразу після закінчення роботи приберіть з машини залишки снігу. Залишки снігу можуть замерзнути в машині, і машина буде перевантажена, крім того, замерзлі шматки снігу і льоду можна викинути. Під час чищення, ремонту, регулювання, технічного обслуговування, а також коли ви залишаєте машину, завжди вимикайте двигун і від'єднуйте штекер свічки запалювання.

## ОЧИЩЕННЯ ЗУПИНЕНОЇ СПІРАЛІ АБО КИДКОВОГО ТУНЕЛЮ



**УВАГА!**

**Небезпека травмування. Перед кожною операцією на машині вимкніть двигун і дайте зупинитися всім обертовим частинам.**

Витягніть ключ запалювання (або переведіть вимикач у положення OFF) і від'єднайте роз'єм свічки запалювання. Інструмент для чищення жолоба зручно кріпиться до задньої частини корпусу шнека за допомогою монтажного затискача (мал. 34В). Якщо під час роботи сніг і лід застрягли в блоці жолоба, виконайте наступні дії, щоб безпечно очистити блок жолоба і отвір жолоба.



**УВАГА!**

**Ніколи не використовуйте руки для прочищення засміченого жолоба.**

## ЛАНЦЮГИ ПРОТИКОВЗАННЯ (ДОДАТКОВЕ ОБЛАДНАННЯ)

Для екстремальних снігових і погодних умов можна придбати ланцюги протиковзання під замовленням № 009551. Якщо ви не знаєте, як встановити ланцюги, зверніться до свого дилера.

## РОБОТА НА СХИЛІ

Небезпека травмування при перекиданні машини. Працюйте завжди повільно і з підвищеною увагою. Ведіть машину завжди вгору і вниз, ніколи не працюйте на схилі горизонтально або боком. Машина може втратити рівновагу і перекинутися. Машину не можна експлуатувати на схилах більше 20%. Уникайте перекидання машини - небезпека смертельного травмування.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Належне технічне обслуговування має важливе значення для безпечної, економічної та безперебійної роботи.



**УВАГА!**

**Неправильне технічне обслуговування, невирішення проблеми перед експлуатацією або використання невідповідних запасних частин може призвести до несправності, в результаті якої ви можете отримати серйозні травми або загинути.**

- **Перед виконанням будь-яких робіт на машині від'єднайте свічку запалювання. Зачекайте, поки всі рухомі частини повністю зупиняться.**
- Завжди дотримуйтесь рекомендацій і графіків огляду та технічного обслуговування, наведених у цьому посібнику.
- Щоб допомогти вам правильно доглядати за двигуном, на наступних сторінках наведено графік технічного обслуговування, процедури регулярних перевірок і прості процедури технічного обслуговування з використанням основних ручних інструментів. Інші складніші завдання з обслуговування або такі, що потребують спеціальних інструментів, повинні виконуватися в авторизованому сервісному центрі.
- Графік технічного обслуговування стосується нормальних умов експлуатації. Якщо ви експлуатуєте двигун у важких умовах, таких як тривала робота під високим навантаженням або при високій температурі, або в незвичних вологих чи запилених умовах, проконсультуйтеся з вашим дилером щодо рекомендацій, які відповідають вашим індивідуальним потребам та умовам експлуатації.
- Після закінчення сезону ретельно очистіть машину і змастіть всі металеві та рухомі частини консистентним мастилом або маслом, щоб підготувати машину до наступного сезону. Перед наступною роботою з машиною ретельно перевірте всі компоненти.
- Часто перевіряйте затягування всіх гвинтів, гайок тощо, щоб підтримувати машину в безпечному робочому стані.
- Один раз на сезон проводьте перевірку і технічне обслуговування машини в авторизованому сервісному центрі.

### УВАГА!

**Недотримання інструкцій з технічного обслуговування та запобіжних заходів може призвести до серйозних травм або загибелі. Завжди дотримуйтесь процедур і запобіжних заходів, викладених у цьому посібнику користувача.**

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ МАШИН

- Дбайливе поводження та регулярне чищення гарантують, що машина залишиться функціональною та ефективною протягом тривалого часу.
- Підтримуйте машину в належному стані, за необхідності змінійте попереджувальні та інструкційні наклейки на машині.
- Тримайте всі гайки, болти та гвинти затягнутими, щоб переконатися, що обладнання знаходиться в безпечному робочому стані.
- Щоб зменшити пожежну небезпеку, тримайте двигун, глушник і зону зберігання бензину вільними від сміття та надлишків мастила.
- Завжди слідкуйте за тим, щоб у вентиляційні отвори не потрапляло сміття.
- Для безпеки замінійте зношені або пошкоджені деталі. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини.

## ОЧИЩЕННЯ

### УВАГА!

**Не поливайте двигун зі шланга. Вода може пошкодити двигун або забруднити паливну систему.**

1. Перед чищенням дайте двигуну охолонути принаймні півгодини.
2. Протріть поверхню машини та кришку двигуна сухою ганчіркою.

С Ніколи не використовуйте для чищення агресивні миючі засоби або розчинники.